



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA
33100 Udine
Italy

St. 17 (1200)
Cedad, četrtek, 4. maja 2006



“Ivan Trinko, zamejski viharnik”, izbrano delo našega velikega človeka

V torek, 2. maja je bila v Dvorani obokov sv. Frančiška v Cedadu predstavitev pomembne knjige “Ivan Trinko, zamejski viharnik”. Gre za bogat izbor Trinkovih pesmi, literarnih spisov, potopisov, razmišljanj, korespondence, odmevov in ocen Trinkovega dela, fotografij in dokumentov. Knjigo je založilo Založništvo tržaškega tiska, uredil jo je in napisal spremno besedo pesnik Miroslav Kosuta.

Predstavitve knjige v Cedadu so ob založbi omogočili še Kulturno društvo Ivan Trinko in Slovenska kulturno-gospodarska zveza, ki bo imela v petek svoj deželni kongres v Cedadu in to v istem središču. Knjiga je bila torej na potnici kongresu, ki bo imel kot osrednjo temo prav vprašanje rabe in uveljavljanja slovenskega jezika. Na predstavitvi je bil med ostalimi prisoten tudi predsednik SKGZ Rudi Pavšič. Prisel je Trinkov pravnuk Anton z

nekaterimi drugimi in mlajšimi sorodniki.

Predstavniki Knjižnih izdaj ZTT Ace Mermolja je orisal nastanek knjige. Ob 50-letnici Trinkove smrti se je odvijal obsiren simpozij z razstavo. Prireditelji simpozija so iskali založnika za objavo gradiva.

Knjižni odbor ZTT pa se je najprej odločil za ponatis Trinkovih poezij. Za urednikovanje knjige je vprašal pesnika Miroslava Kosuta, ki je delo z veseljem sprejel. Natanko branje in raziskovanje sta Kosuti narekovala drugačen koncept knjige, ki ga je



Miroslav Kosuta in Ace Mermolja na predstavitvi knjige

SKGZ

XXIII. DEŽELNI KONGRES Slovenske kulturno-gospodarske zveze

Petek, 5. maja 2006, ob 17.30
Čedad, Središče sv. Frančiška

Nadaljevanje v soboto,
13. maja, ob 9. uri,
v Kulturnem domu v Gorici



založba sprejela. Nastalo je obsirno delo, ki sprejema tudi Trinkovo prozo, potopise, pravljice, misli, korespondenco z Gregorčičem, ocene Kosovela, Resa in Budala ter opombe z vsemi kritikami na račun prve knjižne objave Trinkovih pesmi.

Urednik Miroslav Kosuta je v svojem nagovoru orisal potek dela, ki ni bilo lahko ter osnovne smernice in probleme. Naglasil je, da je delo sprejel, ker ga vežejo spomini, ko je ob prihodu iz Ljubljane v Trst obiskoval Benečijo v imenu SKGZ. Spoznal je stvarnost, ki je bila dramatična in povsem drugačna od današnje.

Odločil se je za Trinka brez pomislekov. Uredil je izbor pesmi, ki pa ga je vodil v odkrivanje širše Trinkove osebnosti, ki je bila velika. V revnem Trčmunu se je rodil intelektualac evropskega formata.

beri na strani 8

Provincia in scacco per ore, poi il via

Sofferta oolte ogni previsione, la nomina del presidente del consiglio provinciale e la comunicazione dei componenti della giunta.

Le trattative per la composizione dell'esecutivo che affiancherà Marzio Strassoldo si sono protratte infatti, martedì 2, oltre l'orario di convocazione della prima assemblea.

Dopo la convalida degli eletti, Piero Mauro Zanin (Forza Italia) ha chiesto la sospensione della seduta. Per protesta, tre ore e mezzo dopo la richiesta la minoranza è uscita dall'aula non senza aver esposto una serie di cartelli con la scritta “Vergogna”. A tenere in scacco il centro-destra è stato il caso-Grillo. La consigliera Valeria Grillo, eletta nel Movimento Friuli ma soprattutto pupilla di Strassoldo, non è

gradita, come assessore, allo stesso movimento.

Intanto in Forza Italia non riescono a trovare spazio né Claudio Bardini né Fabrizio Cigolot, ex assessori non rieletti ma che speravano di poter rientrare in corsa. Altro nodo la vicepresidenza della giunta, per la quale Paride Cargnelutti (FI) e Renato Carlantoni (Alleanza nazionale) si giocavano lo spareggio.

segue a pagina 2



Un convegno organizzato dall'Università di Udine a trent'anni dal sisma in Friuli Terremoto, se l'epicentro è l'identità

Il recupero dei manufatti e la prevenzione, ma anche riflessioni sui cambiamenti culturali

Trideset let po potresu

V soboto, 6. maja bodo ob 18. uri v Beneški galeriji otvorili razstavo slik Paola Petriciga “Potresi”. Pred 30 leti se je na isti dan v Benečiji in ob vsem severnem obmejnem pasu Furlanije zemlja stresla. Potres so ali smo začutili tudi v Gorici in to posebno v nekaterih predelih, kjer je prišlo do poškodbe hiš.

V Benečiji, v Karniji in ob začetku severne furlanske ravnine pa je imela naravna pošast katastrofalne posledice. Rusila je hiše, ubila na stotine ljudi in opustila pomemben del dežele Furlanije Julijske krajine. Spomin Benečanov je na takratni dogodek živ. Spominjamo pa se ga mnogi Goričani in Tržačani. Tudi slovenski novinarji so sedli v avtomobile in sli na kraj nesreče. Mladinski odbor SKGZ je s skromnimi možnostmi organiziral tabor v Bardu. Bilo je začetka poletja, ljudje so potrebovali pomoč, vendar so razne skupine z alpinci vred že odsle. (am)

beri na strani 4

Anche l'Università di Udine, con il convegno *Il terremoto del 1976 - 30 anni dopo* che ha avuto luogo tra Venzone e Udine il 27 e 28 aprile, ha voluto ricordare il terremoto in Friuli e il proprio ruolo in questi 30 anni successivi nella ricerca, nel recupero dei manufatti, nel restauro delle opere d'arte e nella prevenzione dei rischi legati ai disastri ambientali.

Se a Venzone le relazioni dei docenti si sono occupate

principalmente di questo ultimo aspetto e del ruolo delle amministrazioni locali e regionali in condizioni di emergenza, nei contributi presentati a Udine il convegno ha assunto un respiro più ampio e interdisciplinare - come ha avuto modo di illustrare il prof. Mauro Pascolini nel suo discorso iniziale - e ha affrontato aspetti non correlati unicamente ai luoghi dell'epicentro, ma anche alle altre zone colpite, seppure in mo-

do più marginale. “A 30 anni dal sisma” ha detto Pascolini “tutto il mondo accademico ha la possibilità di interrogarsi a mente fredda sulle trasformazioni ambientali, ma anche economiche e sociali che il terremoto ha innescato, o per meglio dire sui processi di trasformazione che erano già in atto e sono stati accelerati. Territorio e spazio influenzano infatti fortemente anche sull'aspetto, individuale e sociale, di appartenenza e identità e questi temi sono ancora oggi argomenti di studio di grande interesse.”

Approfondendo la tematica dell'identità il prof. Gianpaolo Gri, docente di antropologia culturale, ha proposto riflessioni importanti, partendo dalla tutela della lingua friulana e dei lasciti della cultura materiale: “Chi, negli anni '70, avrebbe scommesso sul recupero dei dialetti e degli usi tradizionali? Dopo il terremoto abbiamo invece assistito a un nuovo interesse, che tuttavia oggi ha raggiunto un punto critico. Le lingue minoritarie sono state tutelate in modo prioritario, ma qual è il friulano che si parla e si porta avanti oggi? Quello tutelato ha poco a che spartire con quello che si parlava al tempo del terremoto, è un guscio ideologico figlio di un desiderio, più che di una necessità. Un paradosso, in una regione dove ora si parlano 70-80 lingue diverse.”

M.P.

segue a pagina 4

PAOLO PETRICIG
POTRESI
6 maggio 1976 > 6 maggio 2006 _ 6. maj 1976 > 6. maj 2006
San Pietro al Natisone / Speter _ Beneška galerija
sabato / sobota 06.05.2006 ore / ob 18.00
apertura della mostra fotografica _ odprtje fotografske razstave
CENTRO STUDI NEDIZA

KULTURNO DRUŠTVO RECAN - Kulturno društvo Ivan Trinko - SkgZ - Občina Garmak / Comune di Grimacco

KLODIČ / CLODIG
Sala azzurra Občine Garmak / del Municipio di Grimacco
nedelja / domenica 7.5.2006 ob / alle 18.00
Spomin na Izidorja Predana
(7.5.1932 - 11.8.1996)

predstavitve knjig / presentazione libri
DESETINJAK PRIPOVEDUJE • PIŠE PETAR MATAJURAC
BENEŠKO GLEDALIŠČE: DORIC

O knjigah bodo spregovorili / Interverranno: Ula Turk, Jole Namor, Živa Gruden
Sodeluje / Partecipa: zbor RECAN



Harmonikarska orkestra Glasbene matice iz Spetra se je iz Prage vrnila s pomembnim priznanjem. Nastopila je na četrtem evropskem festivalu harmonikarskih orkestror.

BERI NA STRANI 5

Dopo una lunga sospensione dell'assemblea varato l'esecutivo

Giunta Strassoldo, un "parto" sofferto

dalla prima pagina

Nel pomeriggio è ripreso il consiglio alla presenza dei soli consiglieri di maggioranza, che hanno proceduto alla nomina del presidente del consiglio: Marco Quai (FI) ha ottenuto 17 voti a favore, ma solo alla seconda votazione e con Strassoldo (e Grillo al seguito) fuori dall'aula. Viene rinviata al prossimo consiglio l'elezione dei due vicepresidenti, in quanto uno di essi spetta all'opposizione.

Successivamente, Strassoldo finalmente comunica i componenti della giunta: Paride Cargnelutti, Renato Carlanoni, Vittorio Caroli, Fabio D'Andrea, Enio Decorte, Daniele Macorig, Fabio Marchetti, Enore Picco, Adriano Piuze, Mario Strazzolini (dopo molti anni un civildese ricopre una carica importante in Provincia).

Alla Grillo un "contentino", la futura vicepresidente del consiglio e la delega alla cultura e forse anche alla lin-

gua friulana. All'opposizione di centro-sinistra non resta che indignarsi per la lun-

ga "sceneggiata" e contestare la presenza di Zanin e Macorig in consiglio perché fi-

guravano nel direttivo dell'Exe, una partecipata della Provincia.

E Marseu perde un consigliere

Sulle malattie cardiovascolari

Il Comune di San Leonardo organizza per venerdì 5 maggio, alle 18, presso la scuola media e elementare, un incontro sulle malattie coronariche, sulla loro prevenzione e sugli interventi per il loro trattamento. Parteciperanno il dott. Diego Vannuzzo - responsabile del centro di prevenzione cardiovascolare di Udine - e il dott. Guglielmo Bernardi, responsabile s.o.s. di emodinamica presso l'azienda Santa Maria della Misericordia.

A Drenchia e Torreano, nel corso del passato fine settimana sono stati convocati i primi consigli comunali.

Nelle due assemblee i sindaci Tarcisio Donati e Paolo Marseu, entrambi riconfermati alla carica, hanno comunicato la composizione delle rispettive giunte.

A Drenchia Donati sarà affiancato da Ugo Tomasetig, che coprirà la carica di vicesindaco, e da Claudio Crainich in qualità di assessore.

Tra le competenze che resteranno a Donati ci sono gli affari generali e i lavori pubblici, mentre le restanti verranno suddivise tra Tomasetig e Crainich.

Per quanto riguarda Torreano la giunta sarà composta come segue: Roberto Sabbadini (vicesindaco), Domenico Davanzo (sanità e assistenza sociale), Monica Cantarutti (programmazione, bilancio e attività produttive) e Giovanni Gavagnin (sport e protezione civile).

Da notare il disappunto di Lara Tosolini che, nonostante il considerevole consenso raccolto tra gli elettori nella lista di Marseu, non è entrata a far parte della giunta comunale.

La Tosolini, in seguito a tale decisione, ha preso le distanze dalla maggioranza andando, di fatto, ad aumentare le file dell'opposizione.

Slovenija, trg nepremičnin odprt Hrvatom

Slovenska vlada je v teh dneh sprejela predlog zakona, s katerim naj bi slovenskim državljanom odprla pot za nakup nepremičnin v kandidatkah za članstvo v EU, tudi na Hrvaškem. Zakon določa, da lahko pod pogojem vzajemnosti državljani in pravne osebe iz kandidatke kupujejo nepremičnine v Sloveniji in "računamo, da bodo s tem tudi kandidatke, ki predvidevajo pogoj vzajemnosti za nakup nepremičnin, odprle trge nepremičnin slovenskim državljanom", je na novinarski konferenci pojasnil državni sekretar na ministrstvu za zunanje zadeve Božo Cerar.

"Predvidevamo, da bo slovenskim državljanom v državah kandidatkah dostop na nepremičninski trg omogočen v naslednjih mesecih". Največji interes slovenskih državljanov je za nakup nepremičnin na Hrvaškem, kar je tudi razumljivo. Zato vlada ocenjuje, da se ne čaka na februar 2009, ko bo sosednja država na podlagi stabilizacijsko-asociacijskega sporazuma zavezana k polni liberalizaciji svojega nepremičninskega trga, in da s tem zakonom celotno zadevo pospeši.

Hrvaška bo namreč do februarja 2009 dosledno upoštevala obstoječe postopke oziroma zakonodajo, ki določa nakup nepremičnin pod pogojem vzajemnosti. Slovenski državljani od razpada Jugoslavije na Hrvaškem pa niso mogli kupovati nepremičnin, ker niso bili vzpostavljeni posebni pogoji, ki jih je slovenska vlada sedaj uresničila.

Zakon o pogojih za pridobitev lastninske pravice fizičnih in pravnih oseb držav kandidatke za članstvo v EU na nepremičninah slovenske državljanke na nepremičninskih trgih izenaka z državljani ostalih držav članic EU, ki v veliki večini bodisi nimajo nikakršnih omejitev za nakup nepremičnin na svojih trgih, ali pa je vzpostavljen pogoj vzaje-

mnosti.

Zakon določa načine in pogoje, pod katerimi lahko fizične in pravne osebe iz držav kandidatke za članstvo v EU pridobivajo lastninsko pravico na nepremičninah v Sloveniji. Predlog določa tri načine: pravni posel, dedovanje in odločbo državnega organa, pogoj pa je vzajemnost, ki se ugotavlja v skladu z obstoječim zakonom o ugotavljanju vzajemnosti.

Slovenski državljani, ki bo kupoval nepremičnino na Hrvaškem, bo torej moral opraviti postopek, ki ga določa hrvaška zakonodaja. Pogoj vzajemnosti bo zagotovil predlagani zakon, zato bo morala Hrvaška enako postopati in slovenskemu državljanu omogočiti nakup. Postopek za slovenske državljane bo povsem enak, kot za državljane Italije, Nemčije, Francije ali Velike Britanije.

Slovenija bi vprašanje nakupa nepremičnin v kandidatkah lahko reševala tudi s sklenitvijo ustrezne meddržavne pogodbe, vendar so pri pripravi zakona preučili tako hrvaško zakonodajo kot prakso oziroma postopke v ostalih članicah EU ter prisli do spoznanja, da morda z eno ali dvema izjemama tovrstna vprašanja urejajo z notranjo zakonodajo.

Vprašanje nakupa nepremičnin na Hrvaškem je postalo aktualno v zadnjem času, ko je EU začela podrobneje spremljati, kako Hrvaška izvaja določbe stabilizacijsko-asociacijskega sporazuma v tem delu. Italija je namreč Hrvaški očitala, da njenim državljanom zavira nakup nepremičnin, kar je Zagreb zavrnil, vendar se je zadeva kljub temu prenesla na najvišjo raven. EU je tako Hrvaško v začetku aprila pozvala, naj zagotovi nediskriminatorno ravnanje v odnosu do povezave pri nakupovanju nepremičnin na svojem ozemlju.(r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Italija je parlamentarna republika. To pomeni, da je parlament središče demokratičnega sistema. Izvolitev predsednikov zbornice in senata je zato prvi formalni korak na poti petnajste zakonodajne dobe in levosredinske vladne Romana Prodi.

Kaj imata skupnega izvoljena predsednika zbornice in senata? Očitno prihajata oba iz sindikalnih organizacij, CGIL in CISL, oba sta vodila sindikat kovinarjev. Prihajata torej iz delavskega razreda. Bertinotti kot socialist in komunist, Marini kot krščanski demokrat. Oba sta v svojih govorih podčrtala pomen, da se je zakonodajna doba pričela med 25. aprilom, obletnico zmage nad nacifasizmom in 1. majem, mednarodnim praznikom dela. Besede, ki jih zadnjih pet let nismo slišali.

In vendar ju družijo tudi Prodijske prepričanje, da sta pred osmimi leti na večerji pri tedanjem predsedniku zbor-

nice Lucianu Violanteju, skupaj z D'Alema zasnovala zaroto, ki je privedla do padca njegove vlade. Prodi je kakor sloni, ima trden spomin. Pravijo, da zna biti po potrebi mascevalen. Očitno si je z

izvolitvijo predsednikov obeh domov parlamenta in imenovanjem D'Alema na mesto zunanjega ministra hotel zagotoviti njihovo lojalnost in tako lahko zares upa, da mu bo uspelo, ob disciplinirani strnjnosti koalicije ali ob krhanju odnosov v opoziciji, vladati do leta 2011. Neglede na težave, ki ga čakajo.

Bertinotti pravzaprav ni imel problemov. Desnica mu ni zoperstavila resnega protikandidata, kvečjemu je zlonamerno oddajala svoje glasove Massimu D'Alema. Zanimivo je, da se je praznovanja ob izvolitvi udeležil tudi Silvio Berlusconi, ki je novoizvoljenemu predsedniku poslanske zbornice nazdravil s kozarcem šampanjca, medtem ko trmasto odklanja kakršnokoli možnost, da bi Prodiu telefoniral in priznal njegovo zmago.

Prodi je te dni imel veliko dela. Pripravljaj se sezname ministrov nove vlade, če bi ga Ciampi poklical na Kviri-

nal. Vedel je, da Ciampi čaka na izide volitev v obeh domovih parlamenta, ker zeli vedeti, ali je leva sredina dovolj trdna in enotna. V senatu je v tretje to dokazala, pred tem pa smo bili priča izsiljevalnim metodam, ko so nekateri namenoma zgresili ime kandidata (Francesco namesto Franco), da bi se na hodnikih pogajali o svoji vlogi v novi vladi. Prodi je na koncu izsiljevanje odločno zavrnil in celo zagrozil, da bo v nasprotnem primeru zahteval nove parlamentarne volitve.

Tako je utisal redke nasprotnike v Uniji, predvsem pa bojzljivce v opoziciji.

Sam sem prisostvoval pogovoru v gruč senatorjev, ki so v glavnem pripadali desnosedinski opoziciji. Bali so se novih volitev, saj jih je zadnja volilna kampanja finančno izmозgala. Poleg tega se to: kdo jamci, da bodo spet na vrhu kandidatne liste? V tem primeru bi tvegali, da se ne vrnejo v parlament in izgubijo tudi pravico do preživnine ob dopolnitvi 65. leta. Spraševali so se, ali se jim splača tvegati in komu na cast.

Osebnostno sem prepričan, da sta najmanj dva senatorja desnice podprla levosredinskega kandidata Marinija. Za vsak primer.

Bilinguismo economico

La Corte costituzionale slovena ha sospeso per sei mesi l'attuazione della legge sulla tutela dei consumatori ed in particolare quella sua parte in cui si prevede il bilinguismo economico e cioè l'obbligo per le aziende nei territori nazionalmente misti di comunicare con i consumatori anche in italiano e ungherese, oltre che in sloveno. Nei territori misti sono infatti anche quelle lingue ufficiali, quindi nulla da eccepire secondo la Consulta slovena che è stata interpellata da due delle più grandi aziende slovene, Petrol e Mercator.

Il problema è che la norma non stabilisce un termine

Bilinguismo anche economico

entro il quale i soggetti economici devono adeguarsi alla normativa. Da qui la decisione della sospensione di sei mesi entro i quali il parlamento dovrà modificare la legge precisando anche i termini temporali entro i quali la norma va applicata.

Nell'area Schengen

Il ministro dell'interno sloveno, Dragutin Mate ha dichiarato nei giorni scorsi in Lussemburgo che la Slovenia dovrebbe entrare nell'area Schengen nell'ottobre del 2007, prima fra tutti i nuovi Paesi membri dell'UE. Natu-

ralmente se i preparativi continueranno senza intoppi come finora ed in base alla tabella di marcia stabilita.

Libertà di stampa?

La Slovenia non può più essere annoverata tra i paesi in cui i giornalisti possono svolgere il proprio lavoro senza impedimenti.

Questa la dura presa di posizione dell'Associazione dei giornalisti sloveni - Društvo novinarjev Slovenije in occasione del 3 maggio, giornata mondiale della libertà di stampa. Le ragioni sono state spiegate con le pressioni poli-

tiche esercitate sui singoli giornalisti e i mutamenti degli assetti proprietari delle singole testate, che sfociano in interventi lesivi dell'autonomia giornalistica.

L'ultimo caso a suscitare forti polemiche è la rimozione del redattore capo dell'inserto di approfondimento del Delo, Sobotna priloga. Ervin Hladnik Milharčič, un giornalista di lungo corso e grande esperienza, è stato rimosso con la motivazione che non ha il diploma di laurea.

Liberi di acquistare

La Slovenia ha deciso di

aprire il proprio mercato immobiliare ai cittadini croati.

La proposta di legge, predisposta dal governo, prevede il libero accesso al mercato immobiliare dei cittadini croati e turchi a patto che Zagabria ed Ankara facciano altrettanto nei confronti dei cittadini sloveni.

Poiché la Croazia si è già dotata di una legge in questo senso e chiede la reciprocità, la legge slovena, una volta approvata, di fatto aprirà completamente il mercato immobiliare croato ai cittadini sloveni.

Franja riapre

Il leggendario ospedale partigiano Bolnica Franja, realizzato in una strettissima gola nelle vicinanze di Cerklje, ma imprevedibile per i tedeschi, domenica 30 aprile è stato riaperto ai visitatori. Era stato chiuso dopo una grande frana che aveva richiesto importanti lavori di risanamento in tutta l'area. Oltre a consolidare il terreno, è stato ripristinato l'accesso all'ospedale, dichiarato sette anni fa monumento di interesse nazionale ed è stato rifatto il tetto di una baracca, in precedenza danneggiata.

L'anno scorso l'ospedale di Franja è stato visitato da 22.800 visitatori.

Giovedì 11 maggio alle 21 ("dopo il tramonto"), Topolò sarà presente su molti schermi in un evento simultaneo che toccherà tutti e cinque i continenti.

Dopo mesi di lavoro è infatti uscito il cofanetto contenente il doppio dvd "Vrnitev", un simbolico ritorno a Topolò, in forma di un video della durata massima di un minuto, effettuato dagli artisti che hanno preso parte alle trascorse Stazioni. Hanno risposto in 112 e ognuno di loro, seguendo un'idea degli organizzatori della Postaja, organizzerà una "prima visione assoluta" dell'intera raccolta nel luogo in cui si trova e con i mezzi di cui dispone. C'è chi lo proietta in forma privata nella propria casa e chi è riuscito ad avere a disposizione luoghi pubblici.

L'elenco comprende l'Accademia d'arte di Monaco di Baviera, l'Università Sergio Mendes di Rio de Janeiro, numerosi centri d'arte come la sede di Experimental Intermedia a New York, il Museo della Tecnica di Zagabria, la Facoltà di Architettura di Ljubljana e, nella stessa città, la sede della SCCA e la Scuola di Arti Applicate Famul Stuart, il Moks di Mooste in Estonia, la Kunsterhaus di Klagenfurt, il Festival video "De Kunstvlaai" di Amsterdam, gallerie d'arte e studi aperti al pubblico a Chicago, Praga Vecchia, Auckland, Christchurch e Wellington in Nuova Zelanda, Perth in Australia, Westport (Irlanda), Parigi, Rennes e Cahors in Francia, Amsterdam, Vienna, l'Hidden Museum di Fraxem, in Tirolo, il

"Vrnitev" in contemporanea sugli schermi del mondo

Giovedì 11 le proiezioni simultanee dei video degli artisti della "Stazione"

centro "wd8" di Walkersdorf, in Stiria, il grande cortile carismatico di Volčij Grad dove è invitato tutto il paese. Sedi di cultura "underground" come l'Alternativni Klub di Novo Selo, in Serbia; CinemAlpha nel quartiere di Alfama a Lisbona, l'ex fornace di Hilkiniki in Finlandia, la Metelkova a Ljubljana o il romano "Centro Occupato Angelo Mai".

E ancora luoghi sorpren-

denti, dove operano alcuni degli autori presenti in Vrnitev: il cinema del tristemente noto campo profughi palestinese di Shatila, in Libano o l'altro cinema, all'aperto, del campo Saharawi di Al-Aayun nel deserto algerino.

Di tutt'altra natura, il patio del ristorante Le Tamarind nell'isola di Saint Barthelemy-Guadalupe... In Italia, sono molti i punti dove avverrà la proiezione: centri di

arte e associazioni culturali a Viareggio, Bologna, Belluno, Lissone, nel tarantino, a Trento, a Cesena il Centro Cinema San Biagio, l'ex ospedale psichiatrico di Imola, la biblioteca comunale di Rugliolo nel Canavese, quella di Zovencedo nel vicentino, Filmaker a Milano e case private, cortili aperti per quella sera a Catanzaro, nel Salento, a Venezia, Firenze, Torino, Rimini, Mantova. Dall'elenco

non potevano mancare i videobar (Vittorio Veneto, Biella, Mestre, ancora Milano).

In Regione non c'è che da scegliere tra il Kinoateljje di Gorizia, il Teatro Miela e il Ricreatorio Toti di Trieste, il Centro Ceschia di Tarcento, il Pabitele e il videobar del Cinema Visionario di Udine, i laboratori Dobbia di Staranzano, il festival "Vicino-Lontano" di Udine, il Kulturni

Center Jezero di Doberdò, piazza Chiodi a Manzano, l'agriturismo Franz di Vermeigliano-Ronchi dei Legionari, la casa parrocchiale di Pagnacco e case e cortili aperti anche a Turriaco, Grado, Latisana, Caneva. Decisamente singolari: una proiezione su pc portatile in treno, lungo la tratta Firenze-Tarvisio (l'autore-professore con gli allievi del liceo Bachman di ritorno da una gita scolastica) o quella in movimento "che utilizza vari supporti come la psp (playstationportable della sony), il gameboy nintendo e un paio di portatili apple su di una linea bus, in bici, in macchina in giro per Udine", come è stato scritto ai coordinatori.

"Vrnitev" sarà fruibile, per chi ha il collegamento adsl, anche dal computer di casa: dalle 21 di giovedì i video scorreranno all'indirizzo <http://www.fluido.tv/vrnitev>: è il contributo, prezioso, di uno degli autori. E questo elenco è ancora provvisorio...

Certamente qualcosa accadrà anche tra Liessa e Topolò! Comunque, aggiornamenti e integrazioni, anche relativi a luoghi a noi più vicini, sono previsti nei giorni che precedono la proiezione.

L'importanza di questa, che è una grande festa, sta nel ribadire l'affetto profondo che lega luoghi e persone così lontane e diverse tra loro a Topolò e alla Benečija e nel dire "hvala" a un paese che ha saputo davvero abbattere molti luoghi comuni e che ha saputo dare tutto, e anche di più, per un progetto che sembrava impossibile da realizzare. (a.z.)



Un'immagine di una delle recenti edizioni della "Stazione di Topolò"

Nella biblioteca comunale di S. Pietro animazione alla lettura per le scuole

La biblioteca comunale di S. Pietro al Natisone, in collaborazione con l'Università dell'Età libera - Auser Valli del Natisone - Nediske doline, organizza attività di animazione alla lettura per le scolaresche che intendono visitare la biblioteca. Gli incontri, dal titolo "L'ora del racconto", curati da Elisenia Gonzalez, si terranno il venerdì mattina su prenotazione.

Per ulteriori informazioni si può telefonare ai numeri 0432 717004 oppure 348 8767822.

Šola Ivan Cankar iz Gorice na obisku v Kanalski dolini

V okviru ekskurzije so se dijaki seznanili z delom središča Planika

"Attraverso lo specchio"

E' iniziata martedì 2 maggio con la proiezione del film di Paolo Vari e Antonio Bocola "Fame chimica", presso il centro S. Francesco di Cividale, una rassegna cinematografica denominata "Attraverso lo specchio".

La proposta nasce da una collaborazione tra Soms, Acli, Ambito socio assistenziale di Cividale, Servizi sociali dei comuni del Cividalese, Servizi sanitari del distretto di Cividale e Forania di Cividale e vuole essere un momento di riflessione sui temi del disagio sociale.

Al termine delle proiezioni è previsto un dibattito con operatori esperti nel settore. Il programma prevede per venerdì 19 maggio il tema delle dipendenze tossico-alcolologiche e la proiezione del film statunitense "Moesche da bar".

La rassegna si concluderà martedì 30 maggio con il tema della salute mentale ed il film norvegese "Elling".

L'inizio degli incontri è previsto per le 20.30 e l'ingresso è gratuito.



Dijaki četrtega in petega letnika Državnega poklicnega zavoda za turizem in trgovino s slovenskim učnim jezikom Ivan Cankar iz Gorice so obiskali Kanalsko dolino in se tako seznanili z njenim povsem zanimivim in raznolikim zivljenjem. Enodnevna šolska ekskurzija je spadala v šolski program ki predvideva skupaj 600 ur tečaja mikrospecializacije, ki ga strokovno izvaja Deželni zavod za poklicno izobraževanje iz Trsta.

V sklopu tega tečaja je bila načrtovana tudi pravkar izvedena ekskurzija, v okviru katere so dijaki spoznali del teritorija naše dežele, turistične kraje na tem območju, vrste turizma in turistično ponudbo, na-

ravne turistične privlačnosti, strukture vezane na ponudbo, zmogljivosti in sprejem gostov ter možnosti razvoja turizma.

Posebej pa je bilo koristno in smotno, da so se v okviru ekskurzije seznanili tudi z delom Slovenskega kulturnega središča Planika pri prizadevanju za ohranjanje slovenskega jezika in kulture v Kanalski dolini. Ogledali so se tudi Beneško palačo v Naborjetu, zidnico, ki pelje na Višarje ter hotel na Trbižu.

Skupino iz Gorice je spremljala prof. Flavija Bezeljak, po Kanalski dolini pa sta skupino vodila predsednik S.k.s. Planika in Peter Gerdol, odgovoren za marketing pri družbi Promotur. (R. B.)



SLOVENSKI GLAS

BENEŠKIH SLOVENJU

1
Jan-feb
1954

PERIODIQUE BINEŠKIH
Editeur, Expéditeur:
Abbé Z. Reven
rue Ch. Dupré, 17
CHARLEROI.



Le na tisti stvilki, ki je imela žalostno novico o smrti duhovnika Antona Cuffola, župnika v Lazeh, je bluo marsikaj napisano o njem in njegovem karakterju, ku tela "pravca" tle zdol, ki je dobra priča o težki klimi v Benečiji po vojni.

PODBONESEC

Kakuo je pre Anton dielu rabuote

Tuo, kar bom napisu sada ni pravca, ampak se je zaries zgodilo v tistih casih, ko po naših dolinah so bili za kapote vsemogočni čarnosrajčniki. V tistih lietih je bilo prepovedano se Boga molit v svojim domačem maternem jeziku.

Je biu adan kapo za vso dolino od Kobarida do Spietra. Da bi ponizu naše duhovnike in jim nagaju, se je zmislu puno reči. An dan pošja taz Spietra pre Antonu adan cirkolar, de se ima za zglast v Podbonescu dol na ciest iz Kobarida v Cedad in za iti dielat vič dni "na rabuoto". Je mislu, de gaspuod bo usafu kajšnega družega in ga placavu, da mu bo dielu "rabuoto".

Pre Anton, brihan in kuražan, ze tisti dan gre v Podbuniesac na ciesto. Tam slieče svojo suknjo, jo objesi na drevuo, vzame v roko lopato in začne dielat "rabuoto". Ljudje, ki so ga dobro poznali in radi imiel, so začel gledat, kaj gaspuod nunac diela. "Dielam rabuoto, je tajsan ordin od kapota!". An judje so se začel zbirat okuole

njegà, govorit, smejat an se jezit nad takšnim kapolnom. Adan je imeu aparat za fotografat, je su an pritisnu gospuoda nunca glih, ko je imeu kariolo v rokah.

Potlè je pošju tisto fotografijo v adan velik žornal dol v Italiji, ki je napisu, kaj se dogaja gor na meji.

An potlè? Gaspuod nunac je naredu "rabuot", tisti kapo je pa koncu svoje strahovanje po naših dolinah, zak ti višji so ga prelozli dol nekam deleč v Italijo, zak ljudstvo je bilo previç jèžno na takega cloveka.

Pre Anton je pa iz tiste fotografije dau naredit veliko fotografijo in jo je dau v kvadar in vsakemu je rad pokazu, kakuo je biu "na rabuoti" in kakuo je spravu proc tistega vsemogočnega cloveka, ki ni mogu videt Slovenju.

SAUODNJA

Tarčmun

Dielajo grabje

V Tarčmuni pozimi dielajo grablje. Za nje so potrebne tri varste lesa: orehovega, drenovega in leskovega. A donas se na zasluzi puno z grabljami. Prodaja se po 250 do 300 adno grabje. Ce jih dna družina naredi 100 do 150, zasluzi od 30 do 40 tisoc lir. Pred leti se je prodalo več grabelj po Furlaniji, kier nieso se poznali strojev, makin za grabit seno vkupe.

- nov. - dec. 1959 -

Gri: "Uno studio sui mutamenti di questi 30 anni"

dalla prima pagina

Il prof. Gri non ha avuto parole più tenere per il recupero della cultura materiale: "Ovunque nascono micro-musei della civiltà contadina, collezioni etnografiche che siamo - come accademici - chiamati a inaugurare per dar loro la forza che da sole non possono avere. La tradizione viene recuperata in questo modo, proponendola come specialità di un territorio da vendere ai turisti, con esiti spesso discutibili perché la sua "commercializzazione" ne determina un'eccessiva semplificazione e un conseguente svilimento dei significati". Nelle sue conclusioni Gri ha auspicato uno studio dell'identità basato "sui mutamenti di questi 30 anni, perché l'identità è molteplice e in perenne formazione. Solo una ricerca mai conclusa, che segue le trasformazioni in atto, ci saprà dare risposte apprezzabili".

Oltre a questi contributi, si è parlato dei progressi delle tecnologie di rilevamento e rappresentazione delle aree di rischio, che consentono interventi di recupero più puntuali rispetto al passato; dell'importanza degli archivi privati di architetti e professionisti nel raccontare la storia della ricostruzione e quale testimonianza storica di prima mano di quel periodo; della banca dati Friuli Earthquake Damage (FRED) che raccoglie i da-

Importanti da segnalare anche la mostra fotografica Gemona 1976-2006 diario fotografico realizzata dal Gruppo fotografico gemonese e dalla direzione artistica della Galleria d'Arte Babel (visitabile nei locali della galleria fino al 24 settembre) e Area sismica, l'iniziativa della Cineteca del Friuli che propone i filmati realizzati dalla RAI, dall'Esercito, dalla Regione, dalla Diocesi di Udine, da cineamatori sia nei giorni immediatamente successivi al sisma che nel periodo della ricostruzione. Le proiezioni, fruibili nella Galleria della Cineteca allestita per l'occasione da Giulio Calderini e Carmen Marchese, propongono parte del cospicuo archivio di immagini del terremoto che la Cineteca continua a raccogliere e catalogare a tutt'oggi. La mostra sarà visitabile fino al 25 giugno, nei giorni festivi, dalle 11 alle 13 e dalle 15.30 alle 19. Ulteriori informazioni sui materiali in visione e sull'attività della Cineteca sono reperibili sul sito www.cinetecadel-friuli.org.



ti dei verbali di accertamento compilati nei giorni immediatamente successivi il sisma e sarà presto disponibile per la consultazione anche via internet.

Una doccia fredda, invece, l'intervento del presidente del Consiglio regionale, Alessandro Tesini: "L'insegnamento più importante che dobbiamo trarre dal terremoto è la grande partecipazione della popolazione, non solo emotiva, la sua volontà di discutere e capire come affrontare scelte che riguardano il futuro di tutti", ha affermato Tesini, proponendo poi un paragone quanto meno azzardato: "Anche allora, con le ruspe, non si è andato per il sottile, ma si è compreso che lo si faceva per il bene comune. Oggi invece soffriamo di un grande deficit di consenso, visto che appena si parla di elettrodomestici e casse di espansione si levano voci contrarie che non comprendono che sono scelte importanti per il nostro futuro. La Regione ha invece intenzione di guardare al bene collettivo, e si muoverà in tal senso".

M.P.



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

Po prvi strmini v Parlamentu

Prva strmina, ki je čakala zmagovito koalicijo na zadnjih volitvah, je bila volitev predsednika senata. V televizijski ekran sem bulil do dveh po polnoči, poslušal nemogoče komentarje in nisem dočkal ničesar. Jezil sem se nase, ker bi raje spal.

Dvoboj je bil med kandidatom leve sredine Francom Marinijem in dosmrtnim senatorjem Giulio Andreottijem. Edini moder komentar so bile besede odgovornega urednika sicer desnega dnevnika *Libero* Vittoria Feltrija. Slednji je v bistvu povedal, da ga 87-letni Andreotti spremlja vse življenje. Ko se je danes ne več rosno mladi Feltri igral v osnovnošolskih klopih, je bil Andreotti že podtajnik, nato je več kot štirideset let zasedal vse možne vladne funkcije, ki jih predvideva vladanje države. Feltri je zaključil svoj poseg z besedami: "Nočem umreti pred Andreottijem!"

Desna sredina si ni znala izmisliti kaj boljšega, kot to, da proti Mariniju kandidira skljucenega starčka, ki hrani v zvezkih in spominih zgodovino in skrivnosti povojne Italije, ne pa bodočnosti. Andreottijeva sla po uglednih stolčkih pa je očitno skoraj nesmrtna.

V resnici se v sli po oblasti izkazuje tudi Berlusconi. Med politiki in predsedniki je navada, da porazenec zavrti telefonsko številko zmagovalca in mu čestita. Glede iskrenosti takšnih čestitk imam sicer kak

pomislek, mednarodni bonton pa to zahteva. Berlusconi Prodiu ni in ne bo čestital. Vitez bo do smrti prepričan, da je te volitve zmagal on in da je kaka skrita boljševiska garda odnesla nekaj zabojčkov z volilnicami, ki so skrivale v sebi Berlusconijevo zmago. Berlusconi ne pozna in ne prizna porazov. Če se primerja z Andreottijem pa je na politični sceni se mladenič z dolgo perspektivo... Verjetno je pokupil vso alpinistično opremo, ki jo premore Italija, zato, da se nekoč pripleza do Kvirinala, ki je njegov edini nedosežen cilj. Bodoči zgodovinarji bodo imeli veliko dela zato, da razumejo, kako je mož lahko dosegal toliko gospodarskih, sportnih in političnih rezultatov.

Dejstvo pa je jasno: leva sredina je izvolila Marinija za predsednika senata in Bertinotti za predsednika poslanske zbornice. Prepričan sem, da bosta oba dobro opravljala svoje delo. Sedaj sta na vrsti mandati Prodiu za sestavo nove vlade in izvolitev predsednika republike. Zadeva je lahko obratna, vendar ima Ciampi vse pristojnosti, da dodeli Prodiu mandat. Italija si ne more dovoliti, da bi bila skoraj dva meseca brez vlade. Konec koncev so bile volitve ob začetku aprila, sedaj smo maja in sumim, da se volitve novega predsednika ne bodo iztekle v prvem ali drugem glasovanju. Vsekakor bo o

mandatu Prodiu odlocal Ciampi.

Glede možnosti, da Prodi vlada pet let ali pa da gre domov po enem letu, je vse odvisno od apetitov in volje do sklepanja dogovorov oziroma do spoštovanja programov. Ne skrivajmo si, da je Prodi jeva vlada sad dokaj različnih strank in pogledov na svet. Lahko uspe le, če bo imel Prodi kakovostno vladno ekipo in pogum, da bistvene reforme predstavi vsemu parlamentu in jih objasni vsem državljanom: tudi tistim, ki ga niso volili. Različne stranke pa mora soočati z dejstvom, da bo moral vsakdo za kak korak odstopiti od lastnih prepričanj.

Nikomur ne morem dajati lekcij, vendar mi je osebno všeč Cofferati jevo županovanje v Bologni. Kot sindikalist je bil jasen in tudi trd pogajalec. Kot župan je prav tako jasen in ne odstopa od zastavljenih ciljev. Natančno ve, da je možno upravljati le, če s partnerji najdes jasno skupno izhodišče in nato ga izvede. Z "ma", "če" z odstopanji in izsiljevanji postanes plen lastnega mandata.

Konec koncev je Prodi pri svoji prvi vladni preizkušnji padel, ker je moral s krhkimi vesli krmariti med zelo različnimi strankarskimi razpoloženji. Sedaj bo moral izkazati svojo avtoriteto in nikakor ne čakati, da ga kdo drugi pošlje domov.

Če bo Prodi takoj postavil jasne kolicke s podmeno, da izven te (dogovorjene) poti ni alternative, bo uspel, drugače ne. Z jasnostjo in strnjenoostjo je možno dobro vladati tudi s piclimi većinami, kar počnejo v Evropi in po svetu zelo pomembni voditelji. Očitno je, da bo v italijansko mediteransko anaroidnost potrebno vbrizgniti nekaj tevtonske discipline.

s prve strani

Starejši pa niso imeli domov, niso imeli hrane, bili so preplašeni.

Po prvem šoku se je pričela dolga in učinkovita akcija za obnovo. Takrat je k tej akciji zelo konkretno pristopila Slovenija, ki je nudila izkušene tehnike, ki so se izučili ob rusilnem potresu v Skopju (Makedonija), montažne hiše, kulturni dom v Reziji in drugo. SKGZ je bila takrat zelo prisotna in to na vseh ravneh: od cloveske do gnotne. Slovenci iz Slovenije ter iz Trsta in Gorice smo na-

30 let po potresu

šim rojakom v Benečiji, Reziji in Kanalski dolini pomagali z vsem srcem. Nismo bili sami, vendar je potres v vsej svoji grozi prinesel Slovincem v videmski pokrajini neko novo življenje in voljo. Zemlja se je stresla se enkrat in sicer septembra meseca, ko so vsi mislili, da se je pošast umirila. Tudi drugi potres je bil rusilen.

O potresu v videmski pokrajini obstoja veliko gradiva. Med

tistimi, ki so prišli za fotografski aparat in stekli na teren, je bil tudi vsestranski kulturni in politični delavec Paolo Petricig. Imel je izrazit likovni dar in tako je zbral bogat album fotografij, ki pomenijo veliko več kot enostavna novinarska kronika. Studijski center Nediza se je odločil, da naredi izbor fotografij in jih predstavi v Beneški galeriji. Pobudo sta podprla odborništvo za kulturo Pokraji-

ne Videm in Urad RS za Slovence v zamejstvu in po svetu. Petricigovo delo bo predstavil fotograf Riccardo Toffoletti. Na ogled bo tudi dokumentarec Alvara Petriciga "Starmi cajt. Il tempo ripido".

V petek, 19. maja bodo ob 20.30 v Beneški galeriji v Sptu predvajali dokumentarec Martine Repinc, ki ga je produciral deželni sedež RAI za FJK-slovenski program. Prisotna bo avtorica. Oba dogodka bosta pomemben spomin na takrat, ko se je zemlja posteno stresla. (am)

nelle piattaforme del Mare del Nord, del Mar Caspio e del golfo del Messico, favorendo lo sviluppo di esportatori diversi rispetto ai paesi dell'Opec. La fase attuale aiuterà, da un lato, a ritardare l'esaurimento del petrolio, dall'altro, ad accelerare la ricerca sulle fonti alternative." "Nelle abitazioni si consuma circa un terzo dell'energia totale della Gran Bretagna - fa notare il columnist del Guardian George Monbiot. "Più dell'80% serve al riscaldamento. Il punto essenziale, quindi, non è l'elettricità, ma il riscaldamento. L'unico modo per ridurre l'uso domestico di combustibili fossili è passare all'idrogeno, il che significa ricorrere al gas naturale, in particolare sfruttando i giacimenti del sottosuolo marino." (www.internazionale.it)

LETTURE VIRTUALI

Ho parlato con un importante responsabile di Microsoft che mi ha spiegato - mostrandomi prototipi e software - che questione di molto poco gli e-book e la lettura su apparecchi elettronici esploderanno e rivoluzioneranno il nostro accesso alle cose scritte. Nel 2000, ci ho parlato.

(www.wittgenstein.it)



CARO, CARISSIMO PETROLIO

"La crescita della domanda e le tensioni presenti nelle grandi regioni produttrici di petrolio faranno lievitare ulteriormente i prezzi del greggio. Se i consumatori cinesi usassero l'auto quanto noi europei, la Cina avrebbe bisogno ogni giorno di 17 milioni di barili, l'equivalente della produzione giornaliera dell'intero Medio Oriente" osserva Le Figaro.

In Gran Bretagna, il giornalista Martin Vander Weyer interviene sulle pagine del Daily Telegraph: "L'aumento del prezzo del petrolio non presenta solo aspetti negativi, dato che provoca un mutamento della struttura del potere e degli investimenti all'interno dell'industria petrolifera mondiale. Le compagnie dovranno investire

L'ANPI informa



La delegazione sangiorgina fuori dal cimitero di Pisino

Si sono svolte con grande partecipazione popolare le manifestazioni indette dalle sezioni dell'ANPI provinciali per il 61° anniversario della Liberazione. Ovunque gli oratori hanno invitato i presenti a rifarsi ai valori della Resistenza e dell'antifascismo "per difendere la Costituzione nel referendum di giugno".

Il 1° maggio un gruppo di sangiorgini si è recato a Pisino per posare un mazzo di fiori sulla tomba del compaesano Gelindo Citossi, detto Romano il Mancino, il comandante gappista deceduto il 7 aprile 1976 proprio a Pisino, dove tuttora risiedono le figlie Natalina e Iva. I sangiorgini sono stati accolti da una delegazione dell'Asso-

ciazione Partigiani Croata, con in testa il vicepresidente nazionale Miljenko Benčić. Dopo la deposizione dei fiori, i discorsi commemorativi e lo scambio di regali, le delegazioni si sono accordate per istituire un gemellaggio tra le cittadine di San Giorgio di Nogaro e di Pisino. L'incontro inaugurale avrà luogo a S. Giorgio il 25 luglio, 63° anniversario della caduta del fascismo.

Il 30 aprile è mancato Elio Bartolini, partigiano e scrittore sensibile ai temi della Resistenza. Nel porgere le più affettuose condoglianze alla moglie Gioconda e alla figlia Olga, ricordiamo l'amico e l'autore di "Il Ghebo", uno dei libri italiani più belli sulla Resistenza. Mandi Elio.

Uspeh harmonikarskega orkestra iz Špetra v Pragi

Harmonikarska orkestra Glasbene matice iz Špetra in Zveze primorskih glasbenih sol sta se iz Prage vrnila s pomembnima priznanjima, ki sta počela velik uspeh in zadovoljstvo med člani in spremljevalci naših harmonikarskih skupin. Na četrtem evropskem festivalu harmonikarskih orkestrrov, ki je potekalo v češki prestolnici od 20. do 23. aprila, sta v hudi konkurenci številnih orkestrrov iz cele Evrope dosegla vsak v svoji kategoriji odlično drugo mesto. Harmonikarski orkester Glasbene matice iz Špetra, ki ga vodi Aleksander Ipavec, je nastopil v kategoriji mladinskih orkestrrov, medtem ko je orkester Zveze primorskih glasbenih sol pod vodstvom Claudia Furlana nastopil v kategoriji odraslih orkestrrov. Oba harmonikarska

orkestra sta se marca skupno z otroškim harmonikarskim orkestrom "Sončki", ki ga vodi Aleksander Ipavec, predstavila v Špetru na srečanju harmonikarskih orkestrrov.

Letos je četrty evropski festival privabil v Prago 24 harmonikarskih orkestrrov iz vseh držav Evrope, ki so skupaj preživeli lep in doživeti konec tedna. Osem harmonikarskih orkestrrov je tekmovalo v kategoriji mladinskih orkestrrov, šest v kategoriji odraslih in kar 10 v kategoriji lahke glasbe.

Tekmovalna komisija je pohvalila nastop harmonikarskega orkestra Glasbene matice iz Špetra, ker je predstavil še kar zahtevne skladbe za mladinski sestav. Dirigent Aleksander Ipavec je z nastopom na tekmovalnem v Pragi utrdil skupino harmonikarjev, ki deluje pod njegovim vodstvom že

nekaj let in ima poleg raznih nastopov že nekaj važnejših tekmovalnih izkušenj. Harmonikarski orkester se je na nedavnem tekmovalnem v Pragi predstavil s suito Jehude Openheimerja Izraelske slike, duhovito skladbo Muha i komarac hrvatskega skladatelja Istvana Szabo in temperamentno skladbo Veter z juga goriškega skladatelja Iva Spacapan.

Program koncertov in drugih spremljanih dejavnosti na letošnjem festivalu v Pragi je bil zelo pester in zanimiv. Prireditelji so s celotnim festivalom želeli prikazati različne glasbene zvrsti, ki jih harmonikarski orkestri premorejo, in sicer resno, lahko in ljudsko glasbo.

Festival poteka v Pragi vsaki dve leti. Tekmovalje se deli na tri kategorije: mladinski orkestri do 16 let, med ka-



tere spada harmonikarski orkester Glasbene matice iz Špetra, orkestri brez omejitve starosti, med katerimi sodi harmonikarski orkester Zveze primorskih glasbenih sol, in or-

kestri, ki izvajajo lahko glasbo.

Tekmovalje na evropskem festivalu harmonikarskih orkestrrov v Pragi je za oba orkestra predstavljalo višek v leto-

snji sezoni. Srebrno evropsko odličje daje novega zagona, poplaca ves vlozeni trud in tvori trdne stike med vsemi harmonikarji.

Erik Kuret

Il primo maggio a Vernasso, le recenti elezioni in primo piano

Il primo maggio sulle sponde del Natisone, nell'area attrezzata di Vernasso, organizzato dai Democratici di sinistra delle Valli del Natisone, è diventato ormai un appuntamento tradizionale con un'ampia partecipazione.

Quest'anno è stato tanto più significativo perché è stata anche l'occasione per festeggiare il grande consenso ottenuto dai DS nelle elezioni provinciali e soprattutto l'elezione del sindaco di Pulfero Piergiorgio Domenis in Consiglio provinciale. "Sarà mio impegno far sì che le Valli del Natisone ritornino nella geografia politica di Provincia e Regione che spesso se ne dimenticano", ha detto Domenis nel suo saluto evidenziando in particolare l'importanza dello sviluppo turistico per la crescita della comunità.

I temi di carattere politico generale, le sfide su cui si dovrà misurare in breve il governo Prodi ed in particolare il prossimo referendum sulla riforma della Costitu-



zione, voluta e votata dal centro destra, sono stati toccati poi dal segretario provinciale Cristiano Shaurli e dal presidente del Consiglio regionale Alessandro Tesini, o-

spite gradito ogni anno a questo appuntamento sam-pietrino. Presenti anche il consigliere regionale Igor Dolenc e diversi amministratori locali.

Complice il bel tempo i partecipanti si sono trattenuti

a lungo alla festa. Una giornata particolarmente bella è stata per i più piccoli che non solo hanno potuto giocare nella bella area verde, ma sono stati impegnati anche in un concorso di pittura.



Prvi maj praznovali tudi v Kanalski dolini

V Kanalski dolini so prvi maj praznovali v znamenju prijateljstva in dobrososedskih odnosov. Na pobudo krajevnega društva konjerejev so organizirali tretje srečanje "Konj brez meja 2006", ki se je odvijalo v Oveji vasi in dolini Zajzere.

Na povabilo krajevnega društva so v Kanalsko dolino prišla prijateljska društva iz Gornjesavske doline, največ jih je bilo iz Rateč in Planice, ter društvo iz Ziljske doline na južnem Koroškem.

Ob lepem vremenu je srečanje uspelo, saj je poleg konjerejev prislo v dolino tudi veliko spremljevalcev in radovednežev.



Posamično, s konjem ali pa s kočijo v konjski vpregi so udeleženci opravili daljši krog, radovednim otrokom pa dali priložnost, da se zabavajo.

Prvo tako srečanje je nastalo na pobudo južno koroškega društva v Ziljski dolini, ki je tako srečanje organiziralo 1. maja 2004 ob vstopu Slovenije v Evropsko skupnost, lansko leto pa so tako srečanje vzorno pripravili v Ratech-Planici.

Organizatorji upajo, da bo srečanje postalo tradicionalno, tako da bi se zvrstilo vsako leto v drugi državi in seveda prvega maja.

R.B.



V saboto 29. aprila obisk Arboretuma v Voljčjem potoku

V svietu taužentih tulipanov an rož

Ideja je bila dobra, pa slava ura an daževen dan so nardili svoje an vsem je ostala želja se varnit, za se sprehajati po slovenskem glavnem mestu, saj je Ljubljana čudovito mesto z zelo lepo obnovljenim starim jedrom

an seveda iti nazaj gledat v pravem vremenu Arboretum v Voljčjem potoku.

Pobudo za izlet so dali Čudovito lieko klub, Kmečka zveza iz Cedada an Zavod za slovensko izobraževanje. Kot rečeno je bila zamisel dobra

an je bila puno vseč, takuo de v saboto 29. aprila ni bluo zadost adne korriere an so muorli doluožt se pulmin, saj se nas je v Spietre an Cedade zbralo na 73. Na zalost je bluo oblačno an cieu dan daževno.



Arboretum je velik park, ki pokriva vič ko 80 ha sveta. Ta spried so lepi travniki, kjer v telem lietnem cajtu cveti na taužente an taužente tulipanov vsieh farb. Pravijo, de jih je vič ko dva milijona an 250 sort. Buj gor zad je pa gozd, kjer imajo zbirko lesnatih rastlin.

Ime Voljči potok so dal kraju, zatuo ker so san v patok hodili vukuovi se napajat, je napisu Valvasor lie-ta 1689. Tistega cajta je biu v vznuožju griča nov grad, ki ga donasnji dan ni vič, na vrhu so bile razvaline starega gradu, ki se šele videjo. Zadnji gospodar parka z grascino je biu Ferdinand Souvan konac XIX. stoletja, se posebno njega sin Leon pa je veliko naredu za ureditev parka.

Arboretum ima študijske namene, sam vozijo otroke an se hodijo učit študentje naravoslovne smeri, zatuo po uojski je biu v okrilju Univerze. Potlè je ratu samostojna ustanova an zatuo je muoru začet razvijati tudi ko-



Na varhu del skupine pred Uršulinsko cerkvijo v Ljubljani, spodaj na sprehodu po parku Arboretuma z vodičko... an z lombrenami

mercialno dejavnost. Takuo se lahko tu kupijo rože, če-bulice tulipanov recimo, an vse sorte rastlin. Imajo tudi strokovnjake za projektiranje vrtov an parkov, kamar se vsak lahko obrne.

V resnici bi bil idealen prestor za uživat v lepoti roz an mieru, za se sprehajati v naravi. Blizu vhoda pa prodajajo vsega, od roz, do pija-

če an hrane. An obisk rata prava veselica, saj poskarbe an za kulturni an zabavni program.

Takuo je bluo an v saboto, pa daž an mraz so bli odvič. Takuo de smo se še narbuojs počutili, kar smo stopil v to-plo gredico, serro, kjer je bila razstava orhidej in tropskih metuljev. Na vsako vižo je bluo vriedno iti na tel izlet.



Rezija po ni drügi, növi poti

W saböto 22 dni avrila, tu-w sedi od Parka ta-na Ravanci, na ne pet pöpuldnè jè se prazantäl dokumentarih "Ta rožina dolina", ka jè ga naredila Radio Televizjun Slovenija. Isi dokumentarih sa cè morèt ga vidèt tu-w Sloveniji ta-na tamu pärvamu kanalu v tarok 2 dni maja zvèčara. To jè te pärvü vijäc, ka se nareja identaki dokumentarih od Rezije.

Za iso prazantacjñ jè römonila Anka Kastelicova, ka to jè ita ka naredila isi dokumentarih. Je römonil pa profesör Roberto Dapit, ka an jè pomagäl ga naredit. To jè dan lipi dokumentarih, ka an kazè, da kaku to jè tu-w Reziji, da kaku to jè injän tu-w Reziji. Da kaku so plesè, da kaku to se pujè, da kaku sa dila. Wsè

isö tej ni so vidli une.

Mislin da itö, ka ni so teli nejvèc pokazat to jè, da kaku našè rumuninjè se gubi: da kaku ti stari scè rumunijö po rozajanskin anu da kaku ti mladi rumunijö nejvèc po laskin.

Isö to jè ta rič, ka na skarbi, wse rozajane, ka ni be teli radè, da našè rumuninjè se ni zgübi.

Profesör Roberto Dapit, jè pa rëkal no drügo lipo anu wridno rič, da isi dokumentarih to jè no wridnè dëlu zajtö ka to jè na rič, ka prazantawa Rezijo, po ni drügi poti, po ni növi poti.

To jè tej tö dëlu, ka jè naredila Lorenzina Di Biasio. Ona ka na stoji tu-w Milanè na jè litratata naše jüdi tej na jè vidi

ona, ka na stuji wkrej od Rëzije.

Pa isi dokumentarih so ga naredili jüdi, ka ni stujiwo wkrej od Rezije anu ni jo vidijo po ni drügi poti.

Anka Kastelicova na zahwalila wse naše jüdi, ka ni so pomagali anu ni so se prestali za ričet kej aliböj naredit kej.

Nejzad jè rëkal dvi bisidi pa näs sindik, ka an jè pohwalil za dëlu ka bilu narèd anu, za-njaga, to tēcè bet scè liwšè cì möžè bi bilu nö.

Tu-w pučnet jè sludala pa Cristina Buttolo, ašesor za kultüro anu jè prazantata Luigia Negro na jímè od Pro Loco ka na jè organizala iso prazantacjun wkop ziz našin kumünon anu Parkon.

LN

CENTRO STUDI NEDIZA
con il patrocinio dell'Unione culturale economica slovena

ore 18.00 - sala consiliare di San Pietro al Natisone
presentazione dei volumi

giovedì 11 maggio 2006

Daniele Bonamore
Lingue minoritarie, lingue nazionali, lingue
ufficiali nella Legge 482/1999

L'autore e il libro saranno presentati dal dott. Odorico Serena

mercoledì 31 maggio 2006

Marco Stolfo
Lingue minoritarie e unità europea.
La "Carta di Strasburgo" del 1981

L'autore e il libro saranno presentati da Bojan Brezigar e Viljem Cerno

S prispevkom »petih tisočink« davka Irpef lahko pomagaš slovenski ustanovi...

Letošnjih »pet tisočink« davka na dohodke fizičnih oseb (IRPEF) lahko namenite **Skladu Dorče Sardoč**, ki podeljuje štipendije zaslužnim manj premožnim slovenskim študentom. Od ustanovitve prejemaš štipendije Sklada Dorče Sardoč tudi učenci dvojezične šole v Špetru.

Kaj je prispevek »pet tisočink«?

»Pet tisočink« je prispevek, ki ga predvideva Zakon št. 266 z dne 23. decembra 2005, s katerim lahko vsi davkoplačevalci namenijo manjši delež davka na dohodke priznanim dobrodelnim organizacijam in neprofitnim ustanovam.

V ta seznam spada tudi **Sklad Dorče Sardoč**.

Svoj prispevek lahko namenite tako, da v polje obrazca, ki je namenjeno dobrodelnim organizacijam in neprofitnim ustanovam v modelih CUD/730/Modello Unico, vpišete davčno številko **Sklada Dorče Sardoč** in se podpišete.

Prispevek »petih tisočink« ne predvideva doplačila in zato tudi nobenih dodatnih davkov.

Davčna številka Sklada Dorče Sardoč je:

91013840318

ADRIATICO^e JADRAN CARSO *in* KRAS

*Dal patrimonio naturale
dell'economia del primario,
ricchezza, cultura, turismo
e sviluppo per Trieste ed il
suo territorio.*

*Iz naravne dediščine
primarnega sektorja
izhajajo bogastvo, kultura,
turizem in razvoj Trsta in
njegovega zaledja.*



**13° GIORNATE
D N E V I**



dell'AGRICOLTURA
PESCA e FORESTAZIONE
KMETIJSTVA, RIBIŠTVA
IN GOZDARSTVA

10.-14. Maggio

2006 Baia Di Sistiana

Sesljanski zaliv

Area Caravella

Območje bivše Caravelle

Comune di Duino-Aurisina

Občina Devin-Nabrežina



Lietos, v okviru iniciative "Komigo" kulturnega doma v Gorici, kjer se nam predstavijo gledališke skupine z igrami, ki se nam storejo smeja, je bila adna predstava tudi v telovadnici na Liesah. Posebno večer so nam jo organiziral Beneško gledališče an Zavod za slovensko izobraževanje iz Spietra s pomočjo Zveze slovenskih kulturnih društev, kulturnega doma Gorica in kulturne zadruge

Maja, le iz Gorice.

Zgodilo se je v četrtek 27. obrila zvičar. Biu je kabaret: "In sedmi dan Bog je rekel: se to spijemo pa gremo". Igrali so Boris Devetak, Marjan Kemperle an Sergej Verč.

Tela smiesna predstava se je rodila po knjigi "Dio li fa e poi li accoppa", ki jo je napisal Giobbe Covatta. Igra se varti okuole Cvetka, ki je menažer, an kantavtorja Biagia Antonac.

Kabaret na Liesah: smejal so se do suzi

Obadva sanjajo nov an drugačen svet... kar se jim Gospuod Buog parkaze!

Tisti, ki so sli na predstavo, an bla jih je puna palestra, so se do suzi smejal. Se posebno, kar

na odru so zapiel adno piesam naši glavni urednici Jole Namor! Kabaret je tajšan, predstavi v smiesni obliki stvari, ki jih lepuo poznamo. Se posmiejemo, pa tudi postudieramo!



Smo vajeni iti na Dan emigranta, na 8. marec al pa na kako drugo prireditve an se veselit za tiste, ki naše Beneško gledališče nam vsakikrat ponudi. Al smo pa kajšan krat pomislili na ki diela je za prit do tegà? So judje, ki za tuole dielajo an skarbjo celuo lieto, zvičar, v saboto, v nediejo... Pru tela velika an pridna skupina ljudi se je v petak 28. obrila srečala na k.d. Ivan Trinko v Cedade za obnovit karike. Predsednik je Michele Qualizza, podpredsednik je Marco Martinig, tajnica (segretaria) bo le napri Anna lussa. Konsilieri so pa Manuela Cicigoi, Lidia Zabrieszach, Anna Bernich, Cecilia Blasutig, Adriano Gariup an Franco Qualizza



La Tribil di Podrecca, così si viveva non molto tempo fa

L'11 aprile noi alunni della classe 4ª della scuola "G. Pascoli" di S. Pietro al Natissone, siamo andati a vedere alla galleria di San Pietro una mostra di fotografie, scattate più di trent'anni fa, dal signor Graziano Podrecca a Tribil Inferiore, un paese del comune di Stregna.

Questa mostra s'intitola "Vas - sola" ("Il paese - la scuola") perché racconta, attraverso i giochi e le facce di noi bambini, la vita di un paese e di una scuola speciale.

La prima foto che abbiamo visto è proprio una finestra della scuola, dove insegnava il signor Graziano.

Essa era una semplice casetta, c'era scritto "SCUOLA" in stampatello sullo stipite della porta e non c'era il cortile. Per questo i bambini, durante la ricreazione, correvano nei prati e quando giocavano a nascondersi, andavano a nascondersi per il paese!

E' fotografata l'aula, dove c'è una lavagna come quella che avevamo noi in seconda, coi piedi di legno e che girava tutta, perché da una parte c'erano le righe e dall'altra i quadretti!

Era bello nascondersi dietro e sbucare all'improvviso!

Tutti i bambini in queste foto sono allegri, ma quando sono a scuola sembrano impegnati e pensierosi, a volte un po' tristi.

Quando giocano, invece, sono vivaci, hanno il sorriso fino alle orecchie e sono felici di correre tutti insieme. Chissà che grida, che risate, se potessimo ascoltare queste foto!

Nel paese, mentre i bambini andavano a scuola, gli uomini lavoravano.

In una lunga sequenza di immagini si può osservare come si uccideva il maiale. Si vedono dei contadini che appoggiano l'animale sul tavolo dove verrà ucciso. In seguito

gli uomini gli tagliano la gola, per fargli perdere tutto il sangue lentamente. Più in là si vede una donna che, in un secchio, raccoglie il liquido che sta uscendo dal corpo della bestia.

Graziano ci ha detto che quella volta, del maiale non si buttava via niente e col sangue si faceva anche un dolce, la "mulza". Nessuno di noi l'ha mai mangiato...

Graziano ci ha anche detto che i bambini prima di andare a scuola andavano a lavorare in stalla, a volte questo lavoro gli pesava ed a volte erano orgogliosi della loro responsabilità. Certo che si dovevano alzare presto!

Tutte le foto ci hanno fatto capire come si viveva non molto tempo fa. Abbiamo avuto l'impressione che si viveva una vita molto semplice e che i bambini erano liberi.



"Il vero viaggio di scoperta non consiste nel trovare nuove terre, ma nell'avere nuovi occhi". Con questa frase di Marcel Proust si apre "Andamento lento - 34 itinerari raccontati", il nuovo libro di Antonietta Spizzo e Dario Masarotti, che verrà presentato venerdì 5 maggio, alle 18, presso la biblioteca di Premariacco e raccoglie i viaggi in Friuli apparsi per due anni sulle pagine del settimanale Il Nuovo FVG.

Gli autori, già noti per i loro avventurosi viaggi a cavallo in giro per l'Europa e per il libro "C'era una volta l'Est - 3000 km a cavallo dal Friuli alla Bielorussia", propongono questa volta una raccolta di percorsi in Friuli (già ospitati tra il 2002 e il 2003 sulle pagine del settimanale Il Nuovo FVG) in cui privilegiano le zone collinari e pedemontane, con qualche assaggio anche di itinerari sul Carso e nella Bassa pianura.

"Abbiamo scelto di presentare questi percorsi inediti, spesso offuscati da quelli di montagna, per sottolineare che, pur essendo meno conosciuti, non sono di certo meno interessanti o generosi di cose da vedere" ci ha raccontato Antonietta. "Questo libro, inoltre, pur essendo pensato anche per chi viaggia a piedi o in bicicletta, è destinato in particolare a chi vuole percorrere a cavallo la nostra regione, e quindi deve tenere conto anche delle esigenze del proprio compagno di viaggio a quattro zampe". In questo senso il libro di Antonietta e Dario è un'assoluta novità, dal momento che finora non esisteva alcuna guida della regione per chi pratica l'equiturismo. "Una grave mancanza" ha affermato Antonietta "dato che il Friuli è un luogo ideale per i viaggi a cavallo, e lo sono in particolare le valli del Natissone per la loro conformazione, per la bellezza del paesaggio, per la quantità di piste forestali, perché sono ancora un territorio naturale, seppure segnato dal lavoro dell'uomo e si prestano ad essere visitate in tutte le stagioni."

La pubblicazione è dunque, più che una guida turistica in

I percorsi friulani di Dario e Antonietta

In un nuovo libro ben 34 itinerari a cavallo

senso stretto, un invito a riscoprire il valore del viaggio come percorso, privilegiando un mezzo di trasporto lento, evitando di avere come unico obiettivo il raggiungimento della meta nel più breve tempo possibile, e quindi soffermandosi sulle particolarità di ogni luogo, come la presenza di alberi centenari, di chiesette di campagna, di antichi lavatoi e mulini, di testimonianze di una civiltà contadina ormai scomparsa.

E' questo lo spirito con cui Antonietta e Dario hanno percorso questi itinerari, prendendo spunto dalle proprie letture, dagli interessi in campo naturalistico, dalla curiosità di riscoprire i microcosmi di cui è ricco il nostro territorio, e pianificando solo a grandi linee un programma di viaggio per restare aperti all'imprevisto, alle suggestioni del momento, ai suggerimenti delle persone incontrate durante il percorso. (mp)

Zamejski viharnik

s prve strani

Izpostavil je stike s pomembnimi evropskimi in seveda slovenskimi intelektualci in bil za Benecijo in videmsko pokrajino izvirek znanja in poznanja. Kosuta je menil, da Trinko ni nehal pisati pesmi zaradi nekaterih negativnih ocen, ampak iz drugih razlogov. Trinko je namreč zastavil svoje delo obširno, bil je duhovnik, profesor, raziskovalec, narodni buditelj in politik. Imel je pesniški in ustvarjalni talent, znal je biti preprost a tudi strog. Pesmi predstavljajo le del Trinkove osebnosti. V pisanju za revije pa se je podpisoval kot Zamejski in uveljavil besedo, ki je še danes v uporabi.

Kosuta je v nadaljevanju omenil Trinkovo aktualnost, ko je opazil, da Slovenija nima do Slovencev v Italiji in Beneciji odnosov, kot bi jih morala imeti. Tudi nekateri problemi v sami Beneciji se od Trinkovih časov še niso spremenili. Kosuta je nato omenil tehnične probleme s krajevnimi imeni in z mnogimi napakami, ki so se pojavile med raznimi objavami in ponatisti Trinkovih pesmi in spisov. Skušal je vse to čimbolj očistiti, dejal pa je, da so kake preostale napake neizbežne.

Vsekakor imamo sedaj Slovenci knjigo, ki jasno prikazuje Trinkovo literarno delo in misel. Gre za oblikovno lepo in funkcionalno edicijo, ki jo je izoblikoval studio Link oziroma Rado Jagodic, zahteven tisk pa je opravila tiskarna Graphart iz Trsta.

SERVIS doo-srl, Slovensko
deželno gospodarsko združenje
in Euroservis srl
čestitajo uspehu novega
svetovalca za delo
ROBERTA CEDRONA
in mu želijo še mnogo
poklicnega uspeha

Vodstvo in kolegi
iz Cedada, Gorice in Trsta

SERVIS doo-srl, Unione
regionale economica slovena
ed Euroservis srl
si congratulano con il nuovo
consulente per il lavoro
ROBERTO CEDRON
e gli augurano ancora tanti
successi professionali

La direzione ed i colleghi
di Cividale, Gorizia e Trieste

Rogacjoni

V Kravarju so an lietos napravli tarnagulne

Par nas je ostalo le malo njiv an senozet, sa' hosti so paršle do vasi an požgarle vse. Vseglj pa na 25. obrila, kar je svet Mark, par kajsnim kraju gredo molit po njihvah an po puoju, de naj boju Buog an svečeniki varvali pardielo od slave ure, od tuče... Tela naša navada, ki ji pravemo "rogacjoni" živi tudi v Kravarju. V telim kraju so oživiel tudi drugo staro navado, tisto od "tar-



nagulnu". Kaj je tuole? Se napravajo mikane kose kar-te, se jih takne z žegnano

kandelo an se dene po puoju, po njihvah, se jih darži v hiši an kajšan se tu takujne, do

drugega lieta. Tudi tuole bo varvalo pardielo na gruntu, zdravje an mier v družini.

Na rogacjone svetega Marka je nimar buj duga precesija ljudi

Ce po nekaterih krajih naših dolin rogacjoni se počaso počaso zgubljajo, ker nie vič judi, ki bi hodil na tele precesije po puoju, na Tarčmune iz lieta v lieto je nimar vič ljudi, ki se tle srečajo pru za rogacjone svetega Marka.

Na hodejo samuo vasnjani iz tistih vasi, kodere precesija gre mimo, pa tudi parjatelj an domačini, ki žive kje dol v dolini an v mieste. Lietos je paršu tudi an raziskovalec (ricercatore) iz videmske univerze, ki je teu od blizu videt, ka' so tele "rogacjoni".

Po vaseh, kamar pride precesija, organizajo pravi domači senjam za lepuo sparjet vse tiste, ki se denejo že zguoda na dolgo pot, po stazah an potieh, po uoznicah an klancih, ki jih peje po vaseh Tarčmun, Jelina, Duš, Mašera, Gabrovca, Polava, Čeplesišče, za se varnit spet na Tarčmun. Hodejo vsi, tisti buj par liete, družine z otrok, te mladi... Se hode an se mole. Na kriziščih, kjer se staze arzspartijo, al pa na kajsnim



varhu, odkod se vide okuole an okuole njive an senozeta, je položen kajšan kriz, ki za telo parložnost je tudi lepuo z rozami oflokkan, se precesija ustave an se zmolejo posebne molitve pruot slavi uri, pruot nevarnosti uiški an hude lakote. Po vaseh, kjer se ljudje ustavejo za se odpocit an se zaštantat nomalo, je cajt tudi za se pomenat an se veselit zak se srečajo parjatelj, ki se na videjo že dugo cajta.

V Polavi se srečajo tudi dvie viere: naša, kristjanska, an budisti, ki v teli vasici žive an molejo njih boga že puno liet. Tle se vide, kakuo je veliko spostovanje adnih do te drugih. Pravo učilo za vse.

Je 'na liepa parložnost tudi za iti hodit po stazah, kjer na hode malomanj vič obedan



Par Mašerah so vasnjani napravli utar



V Polavi so se srečal gaspuod nunac an "monaco buddista"



Rogacjoni svetega Marka se začnejo an finjo gor na Tarčmune



Molitve an žegan v Čeplesišču (za fotografije je poskarbeu Germano)

RISULTATI

1. CATEGORIA

Tarcentina - Valnatisone 0-0

ALLIEVI

Valnatisone - Savorgnanese 2-1

ESORDIENTI

Valnatisone - Nuova Sandanielese rin.

AMATORI

Valli del Natisone - Bar S. Giacomo 2-1

Warriors - Filpa 2-2
Carr. Tarondo - Valli del Natisone 0-0

PLAY OFF - CALCETTO

Neos Banca - Paradiso dei golosi 6-8

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA (PLAY-OFF)

Spal Cordovado - Valnatisone

ESORDIENTI

Valnatisone - Nuova Sandanielese (4/5)

Codroipo - Valnatisone (6/5)

AMATORI

Valli del Natisone - Birr. da Marco (6/5)

Ba.Col. - Filpa (6/5)

PLAY OFF (CALCETTO)

Neos Banca - Paradiso dei golosi (9/5)

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA (FINALE)

Gemonese 65; Lumignacco 60; Tarcenti-

na 52; Valnatisone 51; Castionese 50; Riviera, Flumignano, Ancona 45; Lavarian/Mortean 43; Chiavris 38; Venzone 34; Tagliamento 33; Comunale Faedis 30; Bujese 28; Cividalese 18; Bearzi 11. Promossa: Gemonese; play-off: Lumignacco, Tarcentina, Valnatisone; retrocedono in Seconda categoria: Bujese, Cividalese, Bearzi.

JUNIORES (FINALE)

Reanese 65; Bearzi 55; Gemonese 54; Gaglianese, Riviera 52; Torreanese 47; L. A. Rizzi 42; Nuova Sandanielese 38; Arteniese 29; Chiavris 28; San Gottardo 27; Ragogna, Majanese 12; Fortissimi 9.

ALLIEVI (FINALE)

Manzanese 60; Moimacco 53; Serenissima 52; Azzurra 42; Gaglianese 35; Valnatisone, Pasion di Prato/A 34; Fortissimi 20; Savorgnanese 16; Union '91 13; Chiavris 10; San Gottardo 2.

AMATORI (ECCELLENZA)

Filpa 40; Ziracco, Mereto di Capito, Warriors 30; Valli del Natisone 29; Ba.Col. 27; Turkey pub 26; P.G. Codroipo 25; Bar San Giacomo 22; Carrozzeria Tarondo 21; R.D. Group 19; Bagnaria Arsa 17; Birreria da Marco 11; Romans 10.

Un pareggio a Tarcento e la contemporanea sconfitta della Castionese permettono l'accesso agli spareggi

Valnatisone, passaggio ai play-off

Gli Allievi terminano con un successo
Pari della Filpa, Paradiso corsaro

La Valnatisone è riuscita a qualificarsi per i play-off promozione grazie al pareggio ottenuto a Tarcento (0-0 il risultato) e alla contemporanea sconfitta della Castionese a Faedis. Domenica 7 maggio la formazione valligiana per la prima giornata degli spareggi sarà impegnata alle 16.30 a Cordovado con la locale formazione della Spal.

Successivamente la Valnatisone sarà impegnata a Monrupino con la Kras.

Si è concluso con un successo il campionato degli Allievi che si sono imposti sulla Savorgnanese della Valnatisone grazie alle reti siglate da Luca Pedone e Riccardo Cedarnas.

A causa del maltempo è stata rinviata a stasera, giovedì 4 maggio, alle 18, la gara degli Esordienti della Valnatisone con la Nuova Sandanielese.

Per la stessa causa, una pioggia battente e un abbassamento della temperatura nella giornata di domenica 30 aprile, non si sono giocate le gare previste a Merso di Sopra nell'ambito della Festa dello sport organizzata dall'Audace.

Nel campionato amatoriale pareggio della Filpa di Pulfero con i Warriors, ottenuto grazie alle reti di Boreanaz e Mulloni.

Un pareggio a reti inviolate, invece, per la Valli del



M. Cendou - Valli del Natisone

Natisone che si confrontava con la Carrozzeria da Tarondo.

Nel successivo impegno la formazione valligiana ha ottenuto un successo sul Bar S. Giacomo firmato dalle reti di Ervin Kavčič e Mauro Clavara.

Una grande prestazione è stata fornita nella gara di andata degli ottavi dei play-off del calcio a cinque dal Paradiso dei golosi nella trasferta giocata a Feletto Umberto con la Neos Banca.

I ragazzi di Daniele Marseu si sono imposti grazie alla cinquina realizzata da Daniele Bastiancig e dalle reti siglate da Patrik Birtig, Denis Gosgnach e Mattia Iuretig.

La gara di ritorno si giocherà sul campo di Merso di Sopra martedì 9 maggio alle 20.30.

Paolo Caffi

Liessa, il torneo inizia giovedì 15 giugno

La Pro Loco Grmak e l'A.S. Grimacco organizzano a Liessa di Grimacco, da giovedì 15 giugno a sabato 22 luglio, la diciannovesima edizione del Torneo di calcio a cinque a sedici squadre, maschile e femminile.

Per la manifestazione vige il regolamento della "UISP calcio a cinque", più il regolamento interno dell'A.S. Grimacco. Le squadre possono iscrivere al massimo dieci giocatori più due dirigenti. Non sono consentite sostituzioni di giocatori in lista dopo il termine, che coincide con la prima partita di

ogni singola squadra. La quota d'iscrizione è di 130,00 euro. Tutti i partecipanti al torneo si impegnano ad accettare senza recriminazioni le decisioni che l'organizzazione riterrà di emanare.

Venerdì 9 giugno alle 20.30, a Liessa presso la sala adiacente alla pesa pubblica, si terrà una riunione con tutti i responsabili delle squadre per operare il sorteggio e per concordare le modalità, i gironi e gli orari di svolgimento del torneo.

Per il torneo femminile non ci sarà

una quota d'iscrizione. La formula ed i sorteggi saranno decisi in base al numero di squadre iscritte.

Le iscrizioni si ricevono presso: Emanuele Angelini (tel. 333 2608082), Marco Marinig (tel. 0432 725061) dopo le ore 20.

Sono previsti ricchi premi per le prime squadre classificate.

Il calendario del torneo sarà realizzato in modo tale da evitare concomitanze con le partite che la nazionale italiana giocherà ai mondiali in Germania e le relative fasi finali.

La corsa ciclistica riservata agli Juniores è giunta alla 4ª edizione

Gran Premio Città di Cividale, sotto la pioggia trionfo di Marcolina

Più forte degli avversari e del tempo inclemente: in una giornata decisamente fuori stagione, più autunnale che primaverile, con pioggia, freddo e vento, Piergiacomo Marcolina della Rinascita Ormelle Friuli Banca di Cividale Pinarello, 17enne di Domagnins (Pn) ha colto la prima vittoria in carriera da Juniores aggiudicandosi la 4ª edizione del Gran Premio Città di Cividale del Friuli - 4ª Coppa Latteria Sociale di Cividale del Friuli e Valli del Natisone, corsa organizzata dall'Associazione sportiva dilettantistica ciclistica Forum Julii



Lo sloveno
Blaz Jarc,
tra i protagonisti
del Gran Premio

sce a mantenere una ventina di secondi di margine sul gruppo transitando davanti a tutti nel primo passaggio sulla salita di Ronchi Sant'Anna (valida come Gran premio della montagna - 167 metri s.l.m.), viene raggiunto da Fortin all'altezza del km. 28: i due hanno un vantaggio sul gruppo di un minuto. Jarc e Fortin si danno cambi regolari, e al km. 40 raggiungono quello che sarà il margine massimo sul resto del plotone: 1'50".

I due battistrada si difendono bene al comando, mentre alle loro spalle ci sono diversi tentativi di scatto, puntualmente riassorbiti dal gruppo.

Al km. 75 inizia quella che sarà l'azione decisiva per l'esito finale della corsa. Marcolina riesce a staccarsi dal gruppo guadagnando 20" di margine, e poco prima dell'inizio del sesto ed ultimo giro si porta sui due corridori in fuga, Jarc e Fortin. I tre hanno un vantaggio di un minuto sul plotone e riescono a difendersi dagli attacchi del gruppo nonostante il vento contrario nei chilometri finali.

Lo sprint di Marcolina (al secondo anno tra gli Juniores) è irresistibile, l'ultimo ad arrendersi nei cento metri finali è Fortin, terzo Jarc (in fuga per ben 92 chilometri). Tempo del vincitore: due ore e 36 minuti alla media di 38,385 km/h.

La classifica del Gran premio della montagna va a Fortin davanti a Jarc, lo sloveno invece si aggiudica la graduatoria dei traguardi volanti davanti allo stesso Fortin.

Prossimo appuntamento agonistico organizzato dalla Forum Julii è la 3ª edizione della Torreano-Tricesimo "Strade di vini e castelli", gara riservata alla categoria Juniores, in calendario per il prossimo 16 luglio.

presieduta da Mauro Borsatti.

In uno sprint finale a tre, Marcolina ha preceduto Filippo Fortin del T.C. Andreotti Auto-Tecnoplast e, staccato di un paio di biciclette, lo sloveno del KK Adria Mobil Blaz Jarc. Quarto, vincitore della volata del gruppo, il velocista Matteo Bugno a 40".

La prova, con partenza ed arrivo a Cividale, prevedeva un tratto tra la cittadina ducale e S. Pietro al Natisone, più sei giri da compiere tra Cividale e Spessa, per un totale di 99,8 chilometri. Il brutto tempo ha influito sul numero di partecipanti: sui 96 corridori iscritti in rappresentanza di dodici squadre (due delle quali slovene), i ciclisti in partenza sono stati 85. Al termine, a tagliare il traguardo sono stati in 34.

Gara sicuramente avvincente nonostante le pessime condizioni meteo. Dopo il via subito un allungo di Jarc, che va in fuga dopo appena 8 chilometri. Lo sloveno, che rie-

K.K. Benečija, prime soddisfazioni



Nella foto Silvio Scarbolo
sul secondo gradino a Gemona

Domenica e martedì ricchi di impegni per i giovani atleti del K.K. Benečija.

I Giovanissimi sono stati impegnati

a Pieris e a Gemona. Dalle gare sono arrivati i primi buoni risultati: Silvio Scarbolo ha ottenuto un 2° ed un 6° posto. Natalia Ciccone ha ottenuto il

terzo posto mentre sua sorella Dora ha rotto il ghiaccio con una bella vittoria a Gemona ed un secondo posto a Pieris.



Tek ribe lovi jih tudi rad je

"Pesce d'aprile", ma te pravi, za ribolovce, za peškatorje od "Alborella" iz Cemurja. "Pesce d'aprile" zak so ga šli jest davje v Campo di Pietra, blizu Noventa di Piave. Kajšan je mislu, de bo an škerc, saj so ga organizal glih za tisti dan po parvim obrilu, pa je bluo vse ries. Zbrala se jih je puna koriera an šli na kosilo. Seveda, kar je za jest an za pit, se na obedan potegne nazaj, an takuo tudi tele krat, na kosilo nieso šli samuo peškatori, pa tudi njih parjatelj, an jih je bluo zaries puno! Preživiel so 'no lepo nediejo, damu so se varnil "siti" an vesel



Dva muroza sta se objemala an bušovala:

- Oh draga moja, a vieš, de zjutra kar ustanem na jem nic?!

- Zaki? - je poprasala čeca.

- Zatuo, ki mislem na te! Al vies, de an za kosilo na sniem nic!

- Zaki?

- Zatuo, ki mislem na te! An tudi na povicerrjam nic!

- Zaki?

- Zatuo, ki mislem na te! An potlè na spiem celo nuoc!

- Zak misles na me?

- Ne, zatuo, ki mi krule trebuh od lakote!

'Na liepa čeca je šla na adno dugo krizarjanje (crociera) z velikim baštimentam na katerim je bluo an tauzint turisti. Vsako vicer je pisala nje dnevnik (diario):

- Pandiejak: donas kapitanih me je povabu na vicerjo. Torak: donas kapitanih me je povabu plavat v pišino. Srieda: kapitanih me je vprašu, če grem spat za njim. Cetartak: sem mu jala, de ne! Petak: kapitanih mi je potrucu, de če ne grem spat za njim potopi baštiment. Sabota: naco sem resila an tauzint turistu od sigurne smarti!

Na koncertu:

- A poznate "Il notturno di Chopin"?

- Oh ne, sem vajen iti spat zagoda!

- Je biu tajšan lenorit, de za se na truditi cele noci za narest otroka, je ušafu adno murozo v drugim stanu!

Puob:

- Ta mlada, za vas bi dau adno uoc!

Čeca:

- Zaki de ne an te drugo?

Puob:

- Zatuo, ki ta druga nie migu glažova!

Dva prestigjatorja sta se pogovarjala:

- Ist sem runu 'no posebno predstavo - je jau te parvi - an vsako vicer sem preriezu mojo ženo na dva kraja! Skoda, de no vicer, potlè, ki sem jo preriezu sma se skregala an divorcjala.

- An sada, kje je? - je poprasu te drugi.

- Pu v Cedade an pu v Vidme!

- Mama, al je ries, de sem se rodila o treh popunoci?

- Ja, je ries, čičica moja.

- Al sam te zbudila?

Pozdrav vsiem bratom po sviete

"Je bluo 10. maja lieta 1950, kar smo paršli iz Jevščka (donas Slovenija, tekrat je bla Jugoslavija) v Italijo. Sli smo ponoč an za sabo smo nesli vse, kar smo mogli." Takuo nam prave Albina Borgù (vsi jo kličejo Zorka).

Zgodovino, storjo od njih družine smo jo že prebral tle na Novim Matajurju. Bli so mama Maria Kaučič iz Jevščka, vasica blizu Livka, tata Eugenio Borgù iz Oblice, an devet otrok. Tarje so jim bli že umarli, bli so mikani an počivajo venčni mier na Livku. Velika družina je šla iz Tarceta nomalo posverode dol po Italiji. Kar otroc so zrasli so šli pa po sviete. Tle

doma so ostale Zorka, ki živi v Tarcetu, an Maria, ki živi v Pagnacco. Tisti, ki so po sviete, pridejo vsakoantarkaj damu, an zvestuo skočejo gor na Jevšček, kjer imajo puno liepih spominu. "56 liet od tegà nase življenje se je popuoma spremenilo" je jala Zorka, ki želi pozdravit vse nje brate an sestre, njih družine, ki so delec od nje, pa ona jih ima nimar v sarcu.



Na fotografiji videmo bratra Augusta, ki živi v Kanadi, v Thunder Bayu. Glih tele dni je dopunu šestdeset liet.

"56 anni fa la nostra gran-

de famiglia ha lasciato per sempre Jevšček (oggi Slovenia, quella volta Jugoslavia) per venire in Italia. Eravamo il papà, Eugenio Borgù di O-

blizza, la mamma Maria Kaučič di Jevšček, e nove figli. Tre riposavano già l'eterno riposo nel cimitero di Livka, son morti che erano ancora piccini. Ci siamo fermati a Tarcetta e da lì abbiamo girato in varie parti d'Italia. Poi, quando siamo cresciuti, ci siamo separati per sempre. Qui a casa siamo rimaste solo io, che vivo a Tarcetta, e Maria, che vive a Pagnacco. Il 10 maggio 1950 ha segnato davvero la vita della nostra famiglia."

Così racconta Albina, Zorka per parenti ed amici, che ricorda quella data con questa fotografia dove vediamo il fratello Augusto, che vive in Canada, a Thunder Bay. E' un'occasione questa per salutare tutti i suoi fratelli e le loro famiglie sparse per il mondo.

"Planinska" miesca maja

V saboto 29. obrila je paršu h koncu tečaj plavanja, ki ga že vič liet organizava Planinska družina Benečije. Tečaj letošnje sezone se je začel miesca otuberja. Po kratkem odmoru miesca ženarja, je spet začel februarja. Udeležilo se ga je veliko število otrok an odraslih, 60 jih je bluo. Tele dni pride h koncu tudi telovadba, ki je bla dvakrat na tedian v Spietre. Kot videta, dejavnost Planinske je zelo bogata an parklice blizu puno ljudi an družin. V programu so seda "nočni pohod" na Kolovrat v soboto 20. maja, mednarodni tek parjateljstva (okvir na zadnji strani) an "S kolesom v Kobarid" v nediejo 28. maja.

Voščila iz Benečije parjatelju Marjanu

V torak 25. aprila je v Kobaride praznovau 70 liet življenja Marjan Saligoj. Okuole njega se je zbrala vsa njega liepa an velika družina. Na fotografiji ga videmo kupa z navuodi an pranavuodi.

Simpaticnemu Marjanu želijo vse dobre parjatelj iz Benečije.

Martedì 25 aprile a Kobarid ha festeggiato assieme ai familiari il suo settantesimo compleanno Marjan Saligoj nella foto immortalato nell'occasione assieme ai nipoti e pronipoti. Al simpatico Marjan inviano auguri e felicitazioni gli amici della Benečija.



novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento

Italia: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

SVET LENART

Kozca

Zapustu nas je
Giovanni Chiuch

V petak 28. obrila zjutra smo zaviedel, de nas je za nimar zapustu Giovanni Chiuch iz Kozce. Giovannino, takuo smo ga poznal, je imeu samuo 52 liet.

Biu je mlad puob, kar je

začeu hodit po sviete zavojo diela. Vsakoantarkaj se je vraču damu. Kako lieto od tegà se je biu varnu za nimar.

Troštu se je ušafat dielo tle doma. Setemberja lieta 2004 je imeu hudo nasrečo na ciesti an od tekrat je biu nimar v spitale. Z njega smartjo je v zalost pustu mamo, sestre an brate, kunjade, navuode an pranavuode, drugo zlahto pru takuo puno parjatelju.

Puno se jih je zbralo v saboto 29. obrila popudan v Kozci za mu dat zadnji pozdrav.

A Scrutto vendesi casa
praticamente nuova
90 mq per piano (2
piani), mansarda, 100
mq di scoperto. Tel.
339 / 4709595

CAI SEZIONE MONTENERO
Cividale, via Carraria 99

Giovedì 11 maggio

DA PREPOTTO A TARVISIO:
VIAGGIO ATTRAVERSO
I DIALETTI SLOVENI
DELLE MONTAGNE FRIULANE

Dott.ssa Vesna Leskovic, Giornalista e scrittrice. Esperta in lingue e letterature slave

HOSTNE
nedieja 7. maja
SVET FLIP

- ob 11.00 uri precesja iz vasi
do cirkve, kjer bo sveta maša
- po maši pastašuta za vse an
puno, puno veselja

LIESKA FARA AN VASNJANI

Gardaland v saboto 27.

Gremo v Gardaland. Popeje nas komitat za kalčet z Lises.

Se puode v saboto 27. maja an tel je program: iz Hlocja se gre ob 6. zjutra, iz Skrutovega ob 6.15 an iz Cedad pa ob 6.30.

Damu se spet pride pa okuole 21. ure.

Za iti s koriero an se vstop (biglietto d'ingresso) vas pride kostat 40 evro.

Za se vpisat je cajt do 21. maja an muorta poklicat na 333/2608082 (Emanuele Angelini) al pa na 389/0747129 (Marco Marinig).

